

Botschaft

über den

Nachtrag I zum Voranschlag für 1993

vom 31. März 1993

Sehr geehrter Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf **zum Bundesbeschluß über den Nachtrag I zum Voranschlag 1993** mit dem Antrag auf Zustimmung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 31. März 1993

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Ogi

Der Bundeskanzler:

Couchepin

1 Übersicht

10 Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1993 ersuchen wir Sie um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Betrag von 1 459 Millionen,
- einem **Verpflichtungskredit** von 15 Millionen sowie
- einer Erhöhung des Stellenbestandes um 30 **Etatstellen**.

11 Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 1 432 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 27 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 3,7 Prozent. Dieser für einen ersten Nachtrag außerordentlich hohe Wert ist praktisch ausschließlich auf die **Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV)** im Umfang von 1,3 Milliarden zurückzuführen. Mit Ausnahme dieses Nachtragkredites konnte die Kreditsumme der übrigen Anträge mit 0,4 Prozent der budgetierten Gesamtausgaben in relativ bescheidenen Grenzen gehalten werden. Infolge einer gewissen Zufälligkeit in der Verteilung der Kreditbegehren auf die beiden Nachträge erlaubt indessen erst das Total der in einem Jahr auf dem Nachtragswege angeforderten Zahlungskredite eine sinnvolle Aussage über den Umfang der Nachtragskredite.

Message

concernant le

premier supplément au budget de 1993

du 31 mars 1993

Messieurs les Présidents,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le premier supplément au budget pour 1993**.

Nous vous prions de croire, Messieurs les Présidents, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 31 mars 1993

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Ogi

Le chancelier de la Confédération:

Couchepin

1 Condensé

10 Avec le premier supplément au budget de 1993 nous vous demandons de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 1 459 millions,
- un **crédit d'engagement** de 15 millions ainsi que
- 30 **postes permanents** supplémentaires.

11 Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires** proprement dits (1 432 mio) et en **crédits reportés** (27 mio). Ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses budgétées de 3,7 pour cent. Ce niveau extrêmement élevé pour un premier supplément résulte pratiquement d'un seul crédit supplémentaire, à savoir du **prêt accordé au fonds de compensation de l'assurance chômage** d'un montant total de 1,3 milliard. Abstraction faite de ce supplément de crédit, l'augmentation des dépenses budgétées serait de 0,4 pour cent, soit un taux relativement modeste. Il faut toutefois se garder de tirer des conclusions trop hâtives. En effet, les demandes de crédits ne se répartissent pas d'une manière égale sur les deux suppléments au budget. Une comparaison valable pour l'ensemble de l'exercice n'est possible qu'au vu du total des crédits de paiements requis par la voie des deux suppléments.

12 Das Kreditbegehren für die **Darlehen an den Ausgleichsfonds der AIV** ist der höchste je unterbreitete Einzel-Kreditantrag im Rahmen des Nachtragsverfahrens. Konnte der Ausgabenüberschuß der Arbeitslosenversicherung im abgelaufenen Jahr noch weitgehend durch eine Auflösung umfangreicher Geldanlagen aufgefangen werden, müssen im laufenden Jahr zur Deckung der Finanzierungslücke umfangreiche Darlehen der öffentlichen Hand bereitgestellt werden. Gemäß AIV-Gesetz (SR **837.0**) sind die Mittel je zur Hälfte durch rückzahlbare Darlehen von Bund und Kantone aufzufüllen (vgl. Ziff. 320).

Die übrigen Kreditnachträge von insgesamt 159 Millionen betreffen schwergewichtig die folgenden Bereiche:

- **Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte** (38,0 Mio): Der zusätzliche Kreditbedarf ist auf das EWR-Nein vom 6. Dezember 1992 und vermehrte Exporte von Erzeugnissen mit landwirtschaftlichen Grundstoffen zurückzuführen (vgl. Ziff. 321).
- **Berufsbildung** (19,2 Mio): Die Leistungen des Bundes, die vor dem 1. Januar 1993 zugesichert wurden, unterstehen nicht der im Rahmen des Sanierungspaketes 1992 beschlossenen linearen Kürzung. Für die entsprechenden Beitragszahlungen sind zusätzliche Kredite erforderlich (vgl. Ziff. 322).
- **Straßenbeiträge** (17,6 Mio): Die auf den 7. März vorgezogene, positiv verlaufene Abstimmung über die Treibstoffzollerhöhung hat Mehreinnahmen zur Folge, was automatisch höhere Beiträge an die Kantone auslöst (vgl. Ziff. 323).
- **Wohnungsbau** (15,0 Mio): Im Rahmen des Beschäftigungsprogrammes beschlossen die eidg. Räte in der Frühjahrssession unter anderem zusätzliche Finanzhilfen für die Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau im Betrag von 50 Millionen. 15 Millionen sollen im Rahmen des ersten Nachtrages sofort zur Verfügung gestellt werden (vgl. Ziff. 324).
- **UNO-Friedenstruppe**: Die Verlängerung des Einsatzes der schweizerischen Sanitätseinheit zugunsten der UNO-Friedenstruppe in der Westsahara (MINURSO) erfordert eine Kreditaufstockung im Umfang von 13,4 Millionen (vgl. Ziff. 31).
- **Europäische Weltraumorganisation** (10,9 Mio): Zusätzliche Mittel müssen beantragt werden, um die Schlußabrechnung aus dem Jahre 1992 begleichen und die Mehrkosten aus dem höher als budgetiert ausgefallenen Wechselkurs abgelden zu können (vgl. Ziff. 325).

13 Die **Stellenbegehren** beinhalten 30 Stellen für das Eidg. Finanzdepartement, denen ein entsprechender Abbau bei der PTT beziehungsweise der Eidg. Alkoholverwaltung gegenübersteht. Die Reorganisation der Postcheckämter erlaubt, den Personalbestand der Kreispostdirektion Genf abzubauen. Da die **Zentrale Ausgleichsstelle und schweizerische Ausgleichskasse der AHV/IV** in Genf zur Bewältigung des Pendenzenberges auf zusätzliches Personal angewiesen ist, sollen 20 Angestellte des Genfer Postcheckamtes in den Etatbestand der Ausgleichskasse übergeführt werden. Hinzu kommen 10 Etatstellen der Eidg. Alkoholverwaltung, die dringend für den **Bezug der Warenumsatzsteuer** (WUSt) und das **Projekt KOMBV** (Kommunikationsnetz der Bundesverwaltung) sowie den Aufbau **lokaler Netzwerke** benötigt werden. Der Personalbestand der PTT soll mit dem Voranschlag 1994, derjenige der Eidg. Alkoholverwaltung mit dem Budget 1993/94 entsprechend reduziert werden. In der Botschaft zum Voranschlag 1993 des Bundes wurden diese Stellentransfers angekündigt.

12 La demande de crédit pour un **prêt au fonds de compensation de l'assurance-chômage** est la plus élevée qui ait été soumise par la voie des suppléments au budget. L'année écoulée le déficit du fonds de compensation de l'assurance-chômage avait largement pu être couvert par des placements libérés. Cette année, pour la couverture de ce déficit, les collectivités publiques devront accorder des prêts importants au fonds de compensation. Conformément à la loi sur l'assurance-chômage (RS **837.0**) ce découvert sera pris en charge pour moitié par la Confédération et pour moitié par les cantons au moyen de prêts remboursables (cf ch. 320).

Les autres suppléments de crédits d'un montant de 159 millions concernent pour l'essentiel les domaines suivants:

- **exportation de produits agricoles transformés** (38 mio): le crédit supplémentaire s'explique par le rejet de l'adhésion de la Suisse à l'EEE le 6 décembre 1992 et par l'augmentation des exportations de marchandises contenant des produits agricoles de base (cf ch. 321);
- **formation professionnelle** (19,2 mio): les subventions réputées allouées avant le 1^{er} janvier 1993, ne peuvent être soumises à la réduction linéaire décidée dans le cadre des mesures d'assainissement 1992. Le paiement de ces contributions nécessite des besoins supplémentaires (cf ch. 322);
- **subventions routières** (17,6 mio): l'approbation de la hausse des droits de douane sur les carburants le 7 mars 1992 a comme corollaire une augmentation des recettes, qui entraîne automatiquement une hausse des contributions versées aux cantons (cf ch. 323);
- **construction de logements** (15,0 mio): lors de la session de printemps, les Chambres fédérales ont entre autres décidé dans le cadre du programme de relance d'octroyer une aide financière de 50 millions destinés à promouvoir l'emploi dans le secteur de la construction de logements. 15 millions doivent être mis immédiatement à disposition dans le cadre du premier supplément au budget (cf ch. 324);
- **troupes de l'ONU engagées pour le maintien de la paix**: le prolongement de l'engagement de l'unité médicale suisse en faveur des troupes de l'ONU engagées pour le maintien de la paix au Sahara occidental (projet MINURSO) exige des crédits supplémentaires de 13,4 millions (cf ch. 31);
- **Agence spatiale européenne** (10,9 mio): des besoins supplémentaires sont nécessaires pour régler le solde de la facture de l'année 1992 et pour couvrir les dépenses supplémentaires entraînées par un cours de change supérieur à celui qui avait été admis dans le budget 1993 (cf ch. 325).

13 Les **demandes de personnel** concernent le transfert de 30 postes dans les effectifs du Département fédéral des finances, avec comme corollaire une diminution correspondante des postes aux PTT et à la Régie fédérale des alcools. La réorganisation des offices de chèques postaux permet de réduire l'effectif du personnel de la Direction d'arrondissement de Genève. Comme la **Centrale et caisse suisse de compensation de l'AVS/AI** à Genève a besoin de personnel supplémentaire pour traiter la montagne de dossiers en suspens, 20 employés de l'Office des chèques postaux de Genève doivent être transférés dans l'effectif du personnel de la Centrale de compensation. A cela s'ajoute 10 postes permanents mis à disposition par la Régie fédérale des alcools pour la **perception de l'ICHa**, le **projet ComAF** (systèmes de communication de l'administration fédérale) et l'**extension de réseaux locaux**. L'effectif du personnel des PTT sera réduit avec le budget 1994 et celui de la Régie fédérale des alcools avec le budget 1993/94. Dans le message concernant le budget 1993 de la Confédération ce transfert de postes avait déjà été annoncé.

14 Der erste Nachtrag umfaßt **47 Kreditbegehren**. 17 mußten bevorschußt werden, zwei davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden **Vorschüsse** in der Höhe von 643 Millionen bewilligt. Dabei handelt es sich ausschließlich um gewöhnliche Vorschüsse, die der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation gewährte. Der Hauptposten betrifft die **Darlehen an den Ausgleichsfonds AIV**. Damit der Fonds seinen Verpflichtungen nachkommen kann, müssen ihm sofort 600 Millionen zur Verfügung gestellt werden. Ins Gewicht fallen zudem die folgenden bevorschußten Ausgabenposten:

- Finanzhilfen zur **Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau** (15,0 Mio);
- **UNO-Friedenstruppen** (13,4 Mio);
- **provisorisches «Umwelthaus»** in Genf (5,9 Mio) für verschiedene internationale Umweltschutz-Organisationen, deren Raumbedürfnisse bis zum Bezug des renovierten Palais Wilson mit einem Provisorium abgedeckt werden müssen;
- Vorarbeiten für die **Renovation des Palais Wilson** in Genf (3,1 Mio);
- Vorbereitung und Durchführung einer **internationalen Konferenz zum Schutz der Kriegsoffer** in Genf (1,5 Mio);
- dringende sicherheitstechnische Nachrüstungen am **Forschungsreaktor SAPHIR**, der einzigen Neutronenquelle für Materialforschung in der Schweiz (1,4 Mio).

Dringliche Bevorschussungen konnten erfreulicherweise vermieden werden.

15 Im Rahmen der Beratungen zum Budget 1993 nahmen Bundesrat und Parlament in langwierigen Verhandlungen zahlreiche, zum Teil einschneidende Kürzungen vor. Diese sollen nicht über den Nachtragsweg rückgängig gemacht werden. Aus diesem Grund wurden die Departemente und Dienststellen angewiesen, **auf gekürzten Budgetpositionen grundsätzlich keine Nachtrags- oder Zusatzkredite** anzubegehren. Dies gilt für alle durch Verwaltungsakte in irgendeiner Weise steuer- und beeinflussbaren Rubriken.

Trotz der restriktiven Praxis mußte in **sechs Fällen**, die eine Summe von 40 Millionen erreichen, eine **Ausnahme von diesem Grundsatz** gemacht werden. Es handelt sich dabei um Subventionen im Bereich des beruflichen Bildungswesen (19,2 Mio), den Beitrag an die Europäische Weltraumorganisation (ESA; 10,9 Mio), die Zahlungen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf für die Renovation des Palais Wilson (6,1 Mio), den Beitrag für das CERN (1,7 Mio), Ausbildungskredite, insbesondere im Zusammenhang mit der europäischen Integration (0,8 Mio) sowie den Kredit für Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung des Paul Scherrer-Institutes für die Nachrüstung des SAPHIR-Reaktors (1,4 Mio). Die Auslagen für diese Nachrüstung werden durch eine vorübergehende Reduktion des Beitrages an das Institut von Laue-Langevin in Grenoble kompensiert.

16 Die Begehren um Kreditnachträge sind im **Anhang** zu dieser Botschaft, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefaßt, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfallen, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

14 Le premier supplément comprend **47 demandes de crédits**; 17 ont été allouées à titre provisoire, dont deux en partie seulement. Des **crédits provisoires** ont été accordés pour un montant total de 643 millions. Ceux-ci concernent exclusivement des crédits provisoires ordinaires que nous avons accordés avec l'assentiment de la Délégation parlementaire des finances. Le crédit provisoire le plus important concerne les prêts accordés au **fonds de compensation de l'assurance-chômage**. Afin que le fonds puisse faire face à ces obligations, un montant de 600 millions doit immédiatement être mis à sa disposition. Pour l'essentiel, ces crédits provisoires concernent les objets suivants;

- aide financière pour promouvoir l'emploi dans le cadre de la **construction de logements** (15,0 mio);
- **troupes de l'ONU engagées pour le maintien de la paix** (13,4 mio);
- mise à disposition d'une **«Maison de l'environnement provisoire»** à Genève (5,9 mio) à diverses organisations internationales, en attendant que celles-ci puissent prendre possession de leurs nouveaux locaux dans le Palais Wilson rénové;
- travaux préparatoires pour la **rénovation du Palais Wilson** (3,1 mio);
- préparation et déroulement d'une **Conférence internationale pour la protection des victimes de guerre** à Genève (1,5 mio);
- besoins imprévisibles pour la **sécurité du réacteur SAPHIR**, actuellement seule source de neutrons en Suisse pour la recherche des matériaux (1,4 mio).

Il est toutefois réjouissant de constater qu'il n'a pas été nécessaire d'allouer de crédits **provisoires urgents**.

15 Après de fastidieuses discussions, le Conseil fédéral et le Parlement ont réduit, dans le cadre des délibérations portant sur le budget 1993, de nombreux crédits de paiements et d'engagement, parfois de manière substantielle. L'on ne saurait revenir sur ces réductions par la voie des suppléments au budget. Pour ces raisons, le Conseil fédéral a demandé aux départements et aux offices de ne pas requérir des **crédits supplémentaires ou additionnels sur les positions budgétaires dont les montants ont été réduits par le Parlement**. Ce principe vaut pour tous les articles budgétaires qui, d'une manière ou d'un autre, peuvent être influencés par un acte administratif.

Dans **six cas**, qui représentent un montant total de 40 millions, nous avons fait **exception à ce principe**, malgré la pratique restrictive adoptée. Il s'agit des subventions dans le domaine de la formation professionnelle (19,2 mio), des contributions versées à l'Agence spatiale européenne (10,9 mio), des paiements à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève pour la rénovation du Palais Wilson (6,1 mio), des contributions versées au CERN (1,7 mio), des crédits pour les appareils et installations de l'Institut Paul Scherrer pour la sécurité du réacteur SAPHIR (1,4 mio) et l'encouragement de la formation sur les questions relatives à l'intégration européenne (0,8 mio). Les dépenses pour le réacteur SAPHIR sont compensées par une réduction provisoire des contributions à l'Institut Laue-Langevin à Grenoble.

16 Les demandes de suppléments de crédits figurent en **annexe** au présent message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul et unique tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs.

2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

20 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, daß die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluß der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. Renovation des Palais Wilson);
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z.B. Entwicklung der Arbeitslosigkeit);

Läßt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muß ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR **611.0**, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltsverordnung, SR **611.01**, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundes-einnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG).

21 Zusammen mit den Nachträgen können auch **Verpflichtungskredite** angebeht oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch Zusatzkredite aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV).

22 Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluß der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

23 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschliessen (**gewöhnlicher Vorschuß**). Eilt die Ausgabe derart, daß auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschließt der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuß**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig gestellt werden. Alle bevorschußten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüber-schreitung zur nachträglichen Genehmigung vorzulegen** (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG).

2 La voie du supplément budgétaire

20 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par

- les **nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par ex. rénovation du Palais Wilson);
- l'**évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (par ex. évolution du chômage).

Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS **611.0**, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS **611.01**, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, 3e al, LFC).

21 Il est possible de présenter des demandes de suppléments de crédits et de solliciter en même temps des **crédits d'engagements** ou des **crédits additionnels** destinés à compléter les crédits d'engagements déjà votés mais insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC).

22 Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgeté est insuffisant (art. 17, 2e al, LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

23 Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à l'**approbation du Parlement** par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de **dépassements de crédits** (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31, 3e al. LFC).

3 Zahlungskredite

30 Übersicht

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 1993 umfaßt

- 11 **Kreditübertragungsgesuche** im Umfang von 27 Millionen und
- 35 Begehren um **Nachtragskredite** in der Höhe von 1 415 Millionen.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

	in Millionen/en millions
Total	1 459,0
Laufende Ausgaben	124,6
• Personalausgaben	0,4
• Sachausgaben	17,4
Verbrauchsmaterialien	13,4
Spesenentschädigungen	0,1
Dienstleistungen und Honorare	3,9
• Entschädigungen an Gemeinwesen	0,9
• Beiträge an laufende Ausgaben	105,9
davon	
Beziehungen zum Ausland	25,3
Landwirtschaft	28,3
Verkehr	25,1
Bildung	19,2
Investitionsausgaben	1 334,4
• Investitionsgüter	6,4
• Darlehen und Beteiligungen	1 328,0

31 Kreditübertragungen

Aus 1992 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen insgesamt 27 Millionen auf das laufende Jahr übertragen werden. In den folgenden Fällen können Kreditreste aus dem Vorjahr eingesetzt werden:

- **UNO-Friedenstruppe (MINURSO)**: Nach Abschluß der Budgetierung für 1993 verlängerte der Bundesrat das Mandat der schweizerischen Sanitätseinheit «Swiss Medical Unit» (SMU) in der Westsahara bis Ende 1993. Da der Bestand dieser Einheit 1992 kleiner war als vorgesehen, fielen Kreditreste im Umfang von zehn Millionen an, die nun 1993 eingesetzt werden können. Der Bestand der SMU beträgt gegenwärtig 50 Personen. Die UNO wird einen wesentlichen Teil der Kosten zurückerstatten.
- Der für 1992 bewilligte Kredit für den Bau der Terminalanlage für den **Huckepackverkehr** in Singen wird erst im laufenden Jahr benötigt (6,9 Mio).
- Die Zahlungen für den Bau und die Einrichtung von **Unterkünften für Flüchtlinge und vertriebene Personen aus dem Gebiet von Ex-Jugoslawien** fallen 1993 an (4,0 Mio).
- Verzögerungen ergaben sich ebenfalls beim Bau des **Panoramas der Schweizer Geschichte** in Schwyz (2,5 Mio).
- Da die Verordnungen im Bereich der **Drogen-Prävention** erst im Mai und im Oktober 1992 in Kraft gesetzt werden konnten, fielen 1992 Kreditreste im Umfang von 2,2 Millionen an, die nun im laufenden Jahr eingesetzt werden sollen.

Die verbleibenden sechs Kreditübertragungen belaufen sich auf insgesamt 1,2 Millionen.

3 Crédits de paiements

30 Aperçu

Le premier supplément au budget de 1993 comprend

- 11 **demandes de reports de crédits** totalisant 27 millions et
- 35 **demandes de crédits supplémentaires** s'élevant au total à 1 432 millions.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents groupes par nature:

Total	Total
Dépenses courantes	
• Dépenses de personnel	
• Biens et services	
Fournitures	
Dédommagements	
Honoraires et prestations de services	
• Dédommagements à des collectivités publiques	
• Contributions à des dépenses courantes	
dont	
Relations avec l'étranger	
Agriculture	
Trafic	
Formation	
• Dépenses d'investissement	
• Biens d'investissement	
• Prêts et participations	

31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1992, nous vous demandons l'autorisation de reporter sur l'exercice en cours 27 millions au total. Dans les cas suivants les soldes de crédits de l'année écoulée peuvent être utilisés:

- **troupes de l'ONU engagées pour le maintien de la paix (MINURSO)**: alors que le projet de budget 1993 avait déjà été arrêté par le Conseil fédéral, celui-ci a approuvé le prolongement de l'engagement de l'unité sanitaire «Swiss Medical Unit» (SMU) dans le Sahara occidental jusqu'à fin 1993. Les effectifs du SMU ayant été inférieurs à ce qui avaient été prévus en 1992, un crédit résiduel de dix millions est reporté sur 1993. L'effectif du SMU s'élève actuellement à environ 50 personnes. La majeure partie des dépenses sera remboursée par l'ONU.
- les crédits décidées en 1992 pour la construction du terminal de **feroutage** de Singen ne seront utilisés que cette année (6,9 mio);
- **les paiements pour la construction et l'installation de logements pour des réfugiés et des personnes déplacées sur le territoire de l'ex-Yougoslavie** ne seront effectués que cette année (4 mio);
- des retards ont également eu lieu dans la construction du **Panorama de l'histoire suisse** à Schwyz (2,5 mio);
- par le fait que les ordonnances dans le domaine de la **prévention de la drogue** ne sont entrées en vigueur qu'en mai et octobre 1992, les soldes de crédits se sont élevés à 2,2 millions. Ils seront engagés cette année.

Les 6 reports de crédits restant totalisent environ 1,2 millions.

32 Nachtragskredite

320 Um den Fehlbetrag im **Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV)** zu decken, sind 1993 Darlehen von insgesamt 3,6 Milliarden erforderlich. Bund und Kantone haben je die Hälfte aufzubringen. Da mit dem Voranschlag des Bundes ein Kredit im Umfang von 500 Millionen bewilligt worden ist, verbleibt ein ungedeckter Kreditbedarf von 1,3 Milliarden. Davon sollen 600 Millionen bevorschusst werden.

Der Ausgabenüberschuß des Ausgleichsfonds der AIV betrug **1992** 2,8 Milliarden. Dieser wurde finanziert durch Auflösung von Kapitalanlagen sowie einen Kontokorrentkredit beim Bund in der Höhe von 700 Millionen. Für **1993** wird mit einer durchschnittlichen **Arbeitslosenquote von 5,3 Prozent** gerechnet, was 165 000 Arbeitslosen entspricht. Die auf den 1. Januar 1993 beschlossene Erhöhung des Beitragssatzes von Arbeitgeber und Arbeitnehmer von 0,4 auf 2,0 Prozent wirkt sich erst anfangs März in der Rechnung der Versicherung aus. Im laufenden Jahr wird trotz Beitragserhöhung ein Ausgabenüberschuß von 2,9 Milliarden erwartet. Unter Berücksichtigung des Kontokorrentkredites, der in zinsgünstigere Darlehen umgewandelt werden soll, beziffert sich der Finanzierungsbedarf auf insgesamt 3,6 Milliarden.

321 38 Millionen werden für **Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte** anbegehrt. Der Voranschlag 1993 trug den finanziellen Auswirkungen eines möglichen EWR-Beitrittes der Schweiz Rechnung. Der Kredit für die Ausfuhrbeiträge wurde entsprechend auf 69 Millionen gekürzt. Nach dem Verzicht auf eine Beteiligung am EWR müssen die Mittel für Preisausgleichsmaßnahmen zur Milderung des Rohstoffhandicaps wiederum aufgestockt werden, da die Referenzpreise unverändert bleiben und nicht zurückgingen. Zudem muß mit höheren als budgetierten Exporten landwirtschaftlicher Produkte gerechnet werden. Die beitragsberechtigten Grundstoffe dieser Exportprodukte dürften um zehn Prozent zunehmen.

322 Die im Rahmen des Sanierungsprogrammes 1992 beschlossenen linearen Beitragskürzungen betreffen nur neue Kreditzusicherungen nach dem 1. Januar 1993. Bei der **Berufsbildung** müssen zusätzliche Kredite von 19,2 Millionen eingesetzt werden, um die noch ungekürzten Zusicherungen aus dem Vorjahr abzugelten. Die Beiträge an die Einrichtungen und Veranstaltungen der Berufsbildung gelten gemäß Artikel 73 der Berufsbildungsverordnung (SR **412.104.3**) nämlich mit der Einreichung der Budgets an die verantwortlichen Stellen als zugesichert. So mußten die Subventionsgesuche für 1993 bereits im Frühjahr 1992 eingereicht werden. Die lineare Kürzung verschiebt sich in den meisten Fällen um ein, in Einzelfällen sogar um zwei Jahre. Entsprechend werden nach Ablauf der Geltungsdauer der linearen Kürzung im Jahre 1995 die Beitragszahlungen in den Jahren 1996 und 1997 linear zu kürzen sein.

323 Das Treibstoffzollgesetz regelt die Verwendung der für den Straßenverkehr bestimmten Treibstoffzölle. Danach beträgt der Anteil der nicht werkgebundenen **Straßenbeiträge** 12 Prozent der Treibstoffzolleinnahmen. Die Treibstoffzollerhöhung, die in der Volksabstimmung vom 7. März gutgeheißen wurde, erfordert Nachtragskredite von insgesamt 17,6 Millionen. 16,4 Millionen fließen als **allgemeine Straßenbeiträge** und 1,2 Millionen als **Beiträge für internationale Alpenstraßen an Kantone**. Der Voranschlag ging noch vom 7. Juni als Abstimmungstermin aus. Die Vorverlegung dieses Termins ist mit Mehreinnahmen verbunden, was entsprechend höhere Zahlungen an die Kantone auslöst.

32 Crédits supplémentaires

320 Pour couvrir le déficit du **fonds de compensation de l'assurance-chômage**, des prêts d'un montant total de 3,6 milliards seront nécessaires cette année. Ces prêts sont octroyés pour moitié par la Confédération et pour moitié par les cantons. Un crédit de 500 millions étant déjà prévu au budget 1993 de la Confédération, celle-ci doit encore prendre à sa charge 1,3 milliard, dont 600 millions sous la forme d'une avance ordinaire.

En **1992** le déficit du fonds de compensation de l'assurance-chômage s'est élevé à 2,8 milliards. Jusqu'à concurrence d'un montant de 700 millions, ce découvert a été financé par les capitaux libérés et le compte courant auprès de la Confédération. Pour **1993**, on table sur un **taux de chômage moyen de 5,3 pour cent**, représentant 165 000 chômeurs. L'augmentation au 1^{er} janvier 1993 du taux de cotisation des employés et employeurs à l'assurance-chômage de 0,4 à 2,0 pour cent ne se répercutera qu'au début mars sur les comptes de l'assurance-chômage. Malgré l'augmentation du taux de cotisation il faut s'attendre à un excédent de dépenses de 2,9 milliards pour l'année courante. En tenant compte du crédit octroyé sur le compte courant, qui sera transformé en un prêt à taux préférentiel, le besoin de financement pour 1993 s'élève à 3,6 milliards.

321 Un montant de 38 millions est requis au titre des **contributions à l'exportation de produits agricoles transformés**. En prenant en compte une possible adhésion de la Suisse à l'EEE, le montant prévu au budget 1993 avait été abaissé à 69 millions. Après rejet de l'adhésion à l'EEE les crédits pour les contributions à l'exportation de produits, agricoles de base doivent être augmentés, par le fait que les prix de référence demeurent inchangés. D'un autre côté il faut s'attendre à une augmentation des exportations de marchandises contenant des produits agricoles de base. Les produits de base sur lesquels les contributions sont admises devraient augmenter de près de dix pour cent.

322 Les réductions linéaires décidées dans le cadre des mesures d'assainissement 1992 ne concernent que les crédits réputés alloués après le 1^{er} janvier 1993. Pour la **formation professionnelle** des crédits supplémentaires de 19,2 millions sont nécessaires pour faire face aux prestations allouées l'année écoulée. Les subventions pour les établissements et les mesures de formation professionnelles sont réputées allouées selon l'article 73 de l'ordonnance sur la formation professionnelle (**RS 412.104.3**) lorsque les budgets des services responsables sont présentés (au printemps 1992 pour l'année 1993). La réduction linéaire est différée d'un an dans la plupart des cas, voire de deux ans dans certains cas. En conséquence les subventions fédérales pour les établissements et les mesures de formation professionnelle devront être également réduites de façon linéaire en 1996 et 1997 lorsque cette mesure temporaire expirera en 1995.

323 La loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants règle l'utilisation des recettes affectées. C'est ainsi que 12 pour cent des **droits sur les carburants** affectés aux routes sont destinés au financement de **mesures autres que techniques**. La hausse des droits de douane sur les carburants approuvée en votation le 7 mars 1993, nécessite des crédits supplémentaires de 17,6 millions, à savoir 16,4 millions au titre des **subventions routières générales et de la péréquation financière** et 1,2 million à celui des **routes alpêtres servant au trafic international**. Dans le budget 1993 on avait admis le 7 juin comme date de la votation. L'avancement de ce délai a comme corollaire des recettes supplémentaires entraînant automatiquement des paiements plus élevés aux cantons.

324 Zur Milderung der Arbeitslosigkeit beschlossen die eidg. Räte in der Frühjahrssession einen Investitionsbonus und Finanzhilfen für die Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau und landwirtschaftlichen Hochbau. Insgesamt wurden 300 Millionen bewilligt, 200 Millionen für den Investitionsbonus, 50 Millionen für den Wohnungsbau, 30 Millionen für landwirtschaftliche Investitionskredite sowie 20 Millionen für Beiträge an den landwirtschaftlichen Hochbau. Gestützt auf die in der Märzsession angenommenen Bundesbeschlüsse können nun Verpflichtungen eingegangen werden. Für die zahlungsmässige Abwicklung müssen indessen noch die notwendigen Kredite zur Verfügung gestellt werden. Im Rahmen des vorliegenden Nachtrages werden vorerst lediglich 15 Millionen beantragt. Weitere Mittel sollen mit dem zweiten Nachtrag oder mit dem Voranschlag 1994 angebeht werden.

325 Weitere wichtige Begehren sind unter anderem:

- 10,9 Millionen für die Beiträge an die **Europäische Welt- raumorganisation** (ESA) in Paris: 4,2 Millionen werden für die Begleichung des Restbetrages 1992, insbesondere für das Projekt «ARIANE-5» benötigt. Die restlichen 6,7 Millionen sind vor allem auf wechselkursbedingte Mehrkosten für den Beitrag 1993 zurückzuführen.
- 6,1 Millionen für die **FIPOL** in Genf: Dieser Betrag soll für die Renovation des Palais Wilson eingesetzt werden, für die mit separater Botschaft ein Verpflichtungskredit von 80 Millionen beantragt werden soll. Im Anschluß an die Umweltkonferenz von Rio sollen in Genf verschiedene internationale Organisationen unter einem Dach untergebracht werden. Aufgrund verschiedener Studien und Abklärungen mit den Genfer Behörden fiel die Wahl für ein «Umwelthaus» auf den historisch wertvollen Palais Wilson. Für die Ausarbeitung eines Kostenvoranschlags und die Durchführung der notwendigen Vorarbeiten für die Erstellung der Botschaft müssen der FIPOL die dazu notwendigen Mittel zur Verfügung gestellt werden.
- 5,9 Millionen für Mietkosten, Umzugs- und Einrichtungsauslagen im Zusammenhang mit einem provisorischen **«Umwelthaus»**: Bis zum Bezug der neuen Lokalitäten im renovierten Palais Wilson müssen die verschiedenen Organisationen provisorisch untergebracht werden. Der Betrag von 5,9 Millionen wird auf anderen Rubriken vollständig kompensiert.

326 Die übrigen Nachtragskredite verteilen sich auf 28 Anträge mit einer Kreditsumme von insgesamt 20 Millionen.

4 Verpflichtungskredite

Gemäß dem Abkommen zwischen der Schweiz und Deutschland über soziale Sicherheit haben Personen, die der Krankenversicherung eines Vertragsstaates unterstellt sind, auch Anspruch auf Leistungen zu Lasten dieser Versicherung, wenn sie sich vorübergehend im andern Vertragsstaat aufhalten. Von deutschen Versicherten bezogene Arzt- und Spitalleistungen müssen aufgrund dieser Vereinbarung bevorschusst werden. Der mit dem Vollzug beauftragte Verband für Gemeinschaftsaufgaben der Krankenkassen muß über entsprechende Kreditlimiten verfügen können. Ohne Garantieerklärung müßte mit höheren Zinskosten, die der Bund zu übernehmen hat, gerechnet werden. Die Garantieerklärung soll zugunsten der Regiobank Solothurn ausgestellt werden. Beim beantragten Verpflichtungskredit von 15 Millionen handelt es sich um eine Eventualverpflichtung, die zu keiner Belastung führen sollte, da die Bevorschussungen von Deutschland zurückerstattet werden.

324 Pour atténuer les effets du chômage, les Chambres fédérales ont adopté durant la session de printemps un bonus à l'investissement et des aides financières destinées à promouvoir l'emploi dans les secteurs de la construction des logements et des constructions rurales. Un montant total de 300 millions avait été décidé, à savoir 200 millions pour le bonus à l'investissement, 50 millions pour la construction de logements, 30 millions pour les crédits d'investissement à l'agriculture et 20 millions pour des contributions aux constructions agricoles. Sur la base de ces arrêtés fédéraux les engagements peuvent dès lors être pris. Pour assurer les paiements il est nécessaire d'ouvrir les crédits à cet effet. Par la voie de ce supplément ce ne sont que 15 millions qui sont sollicités dans une première phase. D'autres crédits seront requis par la voie du second supplément ou avec le budget 1994.

325 Parmi les autres demandes d'une certaine importance nous mentionnerons:

- 10,9 millions pour les contributions versées à l'**Agence spatiale européenne** (ASE) à Paris. Ce montant comprend le solde de la contribution 1992 (4,2 mio), notamment pour le projet «ARIANE-5», et les dépenses supplémentaires consécutives au cours de change de l'unité de compte supérieur à celui du budget 1993 (6,7 mio).
- 6,1 millions pour la **FIPOL** à Genève. Ce montant est utilisé pour la rénovation du Palais Wilson, pour laquelle un crédit d'engagement de 80 millions sera requis par un message séparé. Suite à la conférence sur l'environnement qui s'est tenue à Rio, diverses organisations internationales doivent être réunies sous un même toit à Genève. Sur la base de différentes études et après discussion avec les autorités genevoises, le choix s'est finalement porté sur le Palais Wilson. Ce crédit supplémentaire est nécessaire pour l'établissement d'un devis général concernant la rénovation du Palais Wilson et pour les travaux préparatoires à engager.
- 5,9 millions (frais de location, de déménagement et d'aménagement intérieur) pour la mise à disposition d'une **«Maison de l'environnement provisoire»** à diverses organisations internationales, en attendant que celles-ci puissent prendre possession de leurs nouveaux locaux dans le Palais Wilson rénové. Ce montant est entièrement compensé sur d'autres articles budgétaires.

326 Les autres crédits supplémentaires se chiffrent à quelque 20 millions au total. Ils se répartissent sur 28 demandes de moindre importance.

4 Crédits d'engagements

Conformément à l'accord passé entre la Suisse et l'Allemagne concernant la sécurité sociale, les personnes ayant contracté une assurance-maladie dans l'un des deux Etats signataires ont également droit aux prestations de celles-ci lorsqu'elles séjournent temporairement dans l'autre Etat signataire. Selon cette convention les frais des prestations médicales et hospitalières doivent être avancés aux assurés allemands. L'Association pour les tâches d'intérêt générale du concordat des caisses-maladie, qui a été mandatée pour l'application de cette convention, doit disposer d'une certaine limite de crédits. Sans une déclaration de garantie il faudrait s'attendre à des frais d'intérêts plus élevés, qui devraient être supportés par la Confédération. La déclaration de garantie doit être faite pour la RégioBank de Soleure. Pour le crédit d'engagement de 15 millions requis, il s'agit d'un engagement éventuel, qui ne conduirait pas à des dépenses supplémentaires pour la Confédération, du fait que les avances seraient remboursées par l'Allemagne.

5 Personalbegehren

Dem Eidg. Finanzdepartement sollen für dringende Vollzugsaufgaben 30 zusätzliche Etatstellen bewilligt werden. Die Aufstockung des Stellenbestandes wird durch einen Abbau der Bestände der PTT-Betriebe und der Eidg. Alkoholverwaltung kompensiert.

20 Etatstellen kann die **Zentrale Ausgleichsstelle und schweizerische Ausgleichskasse der AHV/IV (ZAS)** vom Checkamt Genf übernehmen. Die ZAS betreut die Auslandschweizer in Fragen der AHV/IV und leistet die Rentenzahlungen an die zahlreichen Fremdarbeiter, die in der Schweiz gearbeitet haben. In den letzten zehn Jahren verdreifachte sich das Arbeitsvolumen. Ein Ende dieser Entwicklung ist nicht absehbar. Trotz ständiger Rationalisierung der Abläufe und dem Einsatz modernster Informatikmittel kann der wachsende Pendenzenberg nur mit zusätzlichen personellen Ressourcen abgebaut werden. Gleichzeitig kann mit diesem Stellentransfer verhindert werden, dass sich die prekäre Arbeitsmarktsituation in Genf noch weiter verschlechtert. Die 10 Etatstellen von der Eidg. Alkoholverwaltung sind unabdingbar einerseits für die termingerechte **Projektabwicklung von KOMBV** (Kommunikationsnetz der Bundesverwaltung) und den **Aufbau lokaler Netzwerke** sowie andererseits für die Aufrechterhaltung eines einigermaßen **gesetzeskonformen Steuerbezuges bei der WUSt**. Ohne zusätzliches Personal für die departementsübergreifende Kommunikation würden die erwähnten Projekte einen kaum wieder aufzuholenden Rückstand erleiden. Dramatisch präsentiert sich die Situation bei der WUSt, die einen Drittel des Bundeshaushaltes finanziert. Trotz Informatisierung lassen sich die rasch ansteigenden Debitorenbestände ohne zusätzliches Personal nicht mehr bewirtschaften. Zudem kann angesichts der prekären Personalsituation immer weniger von einem gesetzeskonformen Steuerbezug gesprochen werden. Die Steuerpflichtigen werden heute lediglich in einem Rhythmus von etwa 15 Jahren revidiert.

5 Demandes de personnel

30 postes supplémentaires sont transférés dans l'effectif des postes autorisés du Département fédéral des finances. L'augmentation de cet effectif est compensée par une réduction équivalente des effectifs des PTT et de la Régie fédérale des alcools.

La **Centrale et caisse suisse de compensation de l'AVS/AI** reprend 20 postes de l'office des chèques postaux de Genève. Cette centrale s'occupe des questions touchant l'AVS/AI pour les suisses de l'étranger et règle le versement des rentes pour les nombreux travailleurs étrangers ayant travaillé en Suisse. Ces dernières dix années son volume de travail a triplé. La fin de cette évolution n'est pas pour aujourd'hui. Malgré la rationalisation des processus de travail et l'installation des moyens informatiques les plus modernes, la montagne des dossiers en suspens ne pourra être réduite que par l'engagement de personnel supplémentaire. Par la même occasion ce transfert de postes contribue d'une certaine manière à ne pas détériorer encore davantage la situation du marché de l'emploi déjà extrêmement précaire à Genève. Les dix postes de la Régie fédérale des alcools sont utilisés pour le **projet systèmes de communication de l'administration fédérale (ComAF)**, pour l'**extension de réseaux locaux** ainsi que pour le maintien d'une **perception de l'ICHa plus ou moins conforme à la loi**. Sans le personnel supplémentaire attribué au projet systèmes de communication interdépartemental, la réalisation de celui-ci souffrirait de retards difficilement rattrapables. La situation de l'ICHa, qui représente un tiers des recettes de la Confédération, est dramatique. Malgré son informatisation, on ne pourra faire face à la croissance rapide des débiteurs sans personnel supplémentaire. A cela s'ajoute le fait qu'aujourd'hui, à cause de la situation précaire en matière de personnel, on ne peut plus parler d'une perception de l'impôt conforme aux dispositions légales. La révision des contribuables ne se fait plus qu'à un rythme d'environ quinze ans.

Bundesbeschuß

über den Nachtrag I zum Voranschlag 1993

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 31. März 1993¹

beschließt:

Art. 1

Für das Jahr 1993 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 26 824 510 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr,
- 1 432 147 357 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1993 wird ein Verpflichtungskredit von 15 Millionen für eine Garantieerklärung zugunsten der Regiobank Solothurn bewilligt.

Art. 3

Für das Jahr 1993 werden dem Eidg. Finanzdepartement mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1993 30 Etatstellen bewilligt.

Art. 4

Dieser Beschluß ist nicht allgemeinverbindlich, er untersteht nicht dem Referendum.

¹ Im BBl nicht veröffentlicht

Arrêté fédéral

concernant le premier supplément au budget de 1993

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 31 mars 1993¹,

arrête:

Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 1993, selon liste spéciale:

- 26 824 510 francs de crédits reportés de l'année précédente,
- 1 432 147 357 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Pour 1993 un crédit d'engagement de 15 millions est ouvert au titre d'une déclaration de garantie pour la RégioBanque de Soleure.

Art. 3

Pour 1993, 30 postes permanents supplémentaires sont autorisés par la voie du premier supplément pour le Département fédéral des finances.

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

¹ non publié dans la FF

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag				1 458 971 867	Budget financier
2	Departement für auswärtige Angelegenheiten			31 439 420	2 Département des affaires étrangères
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten			27 439 420	201 Département des affaires étrangères
3180.009	Werbung für das internationale Genf	131 447	—	● 68 500	3180.009 Publicité en faveur de la Genève internationale
3600.158	Internationale Spezialkommis- sionen	900 000	2 900 000	600 000	3600.158 Commissions spéciales interna- tionales
162	Gute Dienste	—	—	1 500 000	162 Bons offices
168	Audiovisuelles EUREKA	92 794	99 000	200 000	168 EUREKA, audiovisuel
169	Zusammenarbeit mit der Sowjet- union	3 640 243	—	● 294 600	169 Collaboration avec l'Union so- viétique
300	UNESCO, Paris	5 256 829	5 223 750	302 200	300 UNESCO, Paris
302	Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	20 931 150	35 988 000	1 662 500	302 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
304	Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	18 088	19 800	2 000	304 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
305	Europäische Weltraumorganisa- tion (ESA), Paris	96 996 880	100 700 000	10 885 700	305 Agence spatiale européenne (ESA), Paris

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

- 3180.009 Realisierung der zweiten Phase der Werbekampagne für das internationale Genf, die nicht im Jahre 1992 durchgeführt werden konnte. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 3600.158 BRB vom 28.9.1992. Pauschalbeitrag für die Miete von Büroräumlichkeiten außerhalb des Palais des Nations in Genf zur Unterbringung des Sekretariates der Jugoslawien-Konferenz. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 3600.162 BRB vom 13.1.1993. Unvorhergesehene Kosten für die sofortige Vorbereitung und die Durchführung einer Internationalen Konferenz zum Schutz der Kriegsoffer in Genf, notwendig geworden nach dem Scheitern der 26. internationalen Rotkreuzkonferenz und aufgrund der weltweiten, massiven Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 3600.168 Unvorhergesehene Ausgaben für die Präsidentschaft von Audiovisuelles Eureka, zu welcher die Schweiz unverhofft berufen wurde. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 3600.169 Beendigung der 1992 in den GUS-Staaten und Litauen wegen der schwierigen örtlichen Verhältnisse nicht abgeschlossenen Projekte. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 3600.300 Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge der über dem Budget liegenden Wechselkurse des US-Dollars und des Französischen Frankens (Budget auf Kursbasis Fr. 1.40 bzw. Fr. 26.—, effektiver Wechselkurs Fr. 1.5455 bzw. Fr. 27.50). Gewöhnlicher Vorschuß.
- 3600.302 Mehrausgaben infolge eines erhöhten Beitragssatzes der Schweiz (3,93% gegenüber 3,82% im Voranschlag).
- 3600.304 Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge leicht erhöhtem Beitrag und eines über dem Budget liegenden Kurses des Französischen Frankens (Budget auf Kursbasis Fr. 26.—). Gewöhnlicher Vorschuß.
- 3600.305 Saldo des Beitrages 1992, dessen definitiver Umfang erst nach dem für den zweiten Nachtrag 1992 festgelegten Termin bekannt war (Fr. 4 215 700.—). Ferner Mehrbedarf infolge des über dem Budget liegenden Wechselkurses der Rechnungseinheit (Budget auf Kursbasis Fr. 1.7425, effektiver Wechselkurs Fr. 1.8579) (Fr. 6670 000.—).

Ad 201 Département des affaires étrangères

- Réalisation de la deuxième phase de la campagne de promotion pour la Genève internationale qui n'a pas pu être exécutée en 1992. Crédit provisoire.
- ACF du 28.9.1992. Contribution forfaitaire pour la prise en charge des loyers de bureaux sis hors du Palais des Nations, à Genève, destinés à l'hébergement du Secrétariat de la Conférence sur l'ancienne Yougoslavie. Crédit provisoire.
- ACF du 13.1.1993. Dépenses imprévisibles pour la préparation urgente et l'organisation d'une Conférence internationale pour la protection des victimes de guerre, à Genève: Cette conférence est devenue nécessaire après l'échec de la 26ème Conférence internationale de la Croix-Rouge et en raison des nombreuses violations du droit international humanitaire dans le monde entier. Crédit provisoire.
- Dépenses imprévisibles pour la présidence d'Eureka audiovisuel, présidence que la Suisse est appelée à assumer au pied levé. Crédit provisoire.
- Achèvement, dans les Etats de la CEI et en Lituanie, de projets qui n'ont pas pu être terminés en 1992 en raison des conditions locales difficiles. Crédit provisoire.
- Besoins financiers supplémentaires en francs suisses en raison des cours de change du dollar des USA et du franc français supérieurs à ceux qui avaient été portés au budget (cours budgétisés: 1.40 fr., resp. 26 fr.; cours effectifs: 1.5455 fr., resp. 27.50 fr). Crédit provisoire.
- Dépenses supplémentaires en raison de la hausse du taux de contribution de la Suisse (3,93% au lieu des 3,82% budgétisés).
- Besoins financiers supplémentaires en francs suisses en raison d'une légère hausse de la contribution et du cours du franc français par rapport au budget (25 fr.). Crédit provisoire.
- Solde de la contribution 1992, son montant définitif n'ayant été connu qu'après la date limite fixée pour le deuxième supplément pour 1992 (4 215 700 francs). En outre, dépenses supplémentaires (6670 00 francs) en raison de la hausse du cours de change de l'unité de compte par rapport au budget (1.7425 fr.; cours effectif, 1.8579 fr.).

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.350	Rheinzentralkommission, Straß- burg	312 391	325 000	14 600	3600.350 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
365	Umwelthaus, provisorische Lösung	—	—	585 6820	365 Maison de l'environnement pro- visoire
4200.002	Immobilienstiftung für internatio- nale Organisationen, Genf	10 000 000	31 390 000	6 052 500	4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
202	Direktion für Entwicklungszu- sammenarbeit und humanitäre Hilfe			4 000 000	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
3600.201	Internationale Hilfswerke	113 371 150	98 190 000	● 4 000 000	3600.201 Œuvres d'entraide internatio- nales
3	Departement des Innern			8 127 600	3 Département de l'intérieur
305	Bundesarchiv			18 900	305 Archives fédérales
3160.001	Spesenentschädigungen	29 090	165 000	15 000	3160.001 Dédommagements
3190.009	Übrige Sachausgaben	11 519	11 590	3 900	3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung**Exposé des motifs****Zu 201 Département für auswärtige Angelegenheiten**
(Fortsetzung)

3600.350 Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge eines über dem Budget liegenden Kurses des Französischen Frankens (Budget auf Kursbasis Fr. 26.—). Gewöhnlicher Vorschuß.

3600.365 BRB vom 23.12.1992. Zurverfügungstellung eines «Provisorischen Umwelthauses» an verschiedene, im Umweltbereich tätige Organisationen, deren unmittelbare und mittelfristige Bedürfnisse bis zum Bezug der neuen Lokalitäten im renovierten Palais Wilson abgedeckt werden. Der Nachtragskredit wird durch folgende Kreditsperrungen vollständig kompensiert: 1 Mio. Franken auf Rubrik 201.3600.166, 100 000 Franken auf Rubrik 310.3600.501, 125 000 Franken auf Rubrik 310.3600.502 und 463 1820 Franken auf Rubrik 310.3600.503. Gewöhnlicher Vorschuß.

4200.002 BRB vom 23.12.1992. Auslagen für die Erstellung eines zur Erarbeitung der Botschaft an die Eidg. Räte benötigten Gesamt-Kostenvoranschlages betreffend die Renovation des als «Umwelthaus» vorgesehenen Palais Wilson (3 Mio. Franken). Vorarbeiten (3 Mio. Franken) und Eintragsgebühr eines Kaufrechts zu Gunsten der Eidgenossenschaft (52 500 Franken). Gewöhnlicher Vorschuß 3052 500 Franken.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

3600.201 Errichtung von wintersicheren Unterkünften für Flüchtlinge und Vertriebene auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien durch das Schweiz. Katastrophenhilfekorps (SKH). Aufgrund von zeitlichen Verzögerungen in der Fertigstellung wird ein Teil der Zahlungen erst im Jahr 1993 fällig.

Zu 305 Bundesarchiv

3160.001 Mehrbedarf infolge unvorhergesehener Wahl des Direktors in den Exekutivausschuss sowie von zwei Mitarbeitern in Fachausschüsse des Conseil International des Archives (CIA). Der Nachtragskredit wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 316.3180.001 kompensiert.

3190.009 Erhöhung des Mitgliederbeitrages des Conseil International des Archives (CIA) anlässlich der Generalversammlung der Organisation im Herbst 1992. Der Mehrbedarf wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 305.3180.002 kompensiert.

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

Dépenses supplémentaires en francs suisses, le cours du franc français étant supérieur à celui qui avait été budgétisé (26 fr.). Crédit provisoire.

ACF du 23.12.1992. Mise à la disposition de diverses organisations actives dans le domaine de l'environnement d'une «Maison de l'environnement provisoire» devant permettre de répondre à leurs besoins immédiats et intermédiaires jusqu'à ce qu'elles puissent prendre possession de leurs nouveaux bureaux dans le Palais Wilson rénové. Le crédit supplémentaire sera compensé entièrement par les blocages de crédits suivants: 1 million de francs à l'article 201.3600.166, 100 000 francs à l'article 310.3600.501, 125 000 francs à l'article 310.3600.502 et 463 1820 francs à l'article 310.3600.503. Crédit provisoire.

ACF du 23.12.1992. Frais d'établissement du devis général nécessaire à l'élaboration du Message aux Chambres fédérales concernant la rénovation du Palais Wilson destiné à devenir la «Maison de l'environnement» (3 millions de francs). Travaux préparatoires (3 millions de francs) et frais d'inscription d'un droit d'emption en faveur de la Confédération (52 500 francs). Crédit provisoire de 3 052 500 francs.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Construction et installation par le Corps suisse d'aide en cas de catastrophes (ASC) de logements adaptés à des situations d'hiver pour des réfugiés et personnes déplacées sur le territoire de l'ex-Yougoslavie. En raison de retards dans l'achèvement des travaux, une partie des paiements n'arrivent à échéance qu'en 1993.

Ad 305 Archives fédérales

Besoins financiers supplémentaires par suite de l'élection imprévue du Directeur au Comité exécutif et de deux collaborateurs dans les organes spécialisés du Conseil international des archives (CIA). Le montant demandé est compensé par blocage d'un montant correspondant à l'article 316.3180.001.

Hausse de la cotisation de membre du Conseil international des archives (CIA), décidée par son Assemblée générale en automne 1992. Les besoins financiers supplémentaires sont compensés par la suppression d'un montant correspondant à l'article 305.3180.002.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
306	Bundesamt für Kultur			448 700	306 Office fédéral de la culture
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	2 500 000	2 250 000	125 000	3600.051 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
052	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	3 750 000	3 375 000	187 500	052 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
112	Jugendsession	—	—	100 000	112 Session parlementaire des jeunes
301	Landesphonotek	720 000	652 000	36 200	301 Phonothèque nationale
314	Amt für Bundesbauten			2 500 000	314 Office des constructions fédérales
4000.004	Panorama der Schweizer Geschichte	2 758 427	4 500 000	● 2 500 000	4000.004 Panorama de l'histoire suisse
316	Bundesamt für Gesundheitswesen			2 860 000	316 Office fédéral de la santé publique
3180.002	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	2 304 000	3 325 000	● 660 000	3180.002 Mandats de recherche et de développement
015	Präventions-Maßnahmen	7 577 920	10 600 000	● 2 200 000	015 Mesures de prévention

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur

- 3600.051 Gemäß Art. 2 der Verordnung über die Ausnahmen von der linearen Beitragskürzung im Jahre 1993 vom 14. Dezember 1992 muß dieser Kredit um 5% und nicht wie vorgesehen um 10% gekürzt werden.
- 3600.052 Gemäß Art. 2 der Verordnung über die Ausnahmen von der linearen Beitragskürzung im Jahre 1993 vom 14. Dezember 1992 muß dieser Kredit um 5% und nicht wie vorgesehen um 10% gekürzt werden.
- 3600.112 Aufgrund des BRB vom 24. März 1993 wird für eine Nachfolgesession 100 000 Franken gebilligt, wobei dieser im Budgetierungszeitpunkt nicht bekannte Mehrbedarf auf der Rubrik 306.3600.053 kompensiert bzw. entsprechend gesperrt wird.
- 3600.301 Gemäß Art. 2 der Verordnung über die Ausnahmen von der linearen Beitragskürzung im Jahre 1993 vom 14. Dezember 1992 muß dieser Kredit um 5% und nicht wie vorgesehen um 10% gekürzt werden.

Zu 314 Amt für Bundesbauten

- 4000.004 BB vom 7.2.1990. Durch Einspracheverfahren konnte mit dem Bau des Panoramas der Schweizer Geschichte in Schwyz, Objektkredit von 13 Mio. Franken, erst im Sommer 1992 begonnen werden. Entgegen der Planung und der Bemühungen der zuständigen Stellen, sind bis heute vom budgetierten Zahlungskredit erst 3,3 Mio. Franken verbaut worden. Beim Erstellen des Voranschlages 1993 wurde damit gerechnet, daß mit den budgetierten 4,5 Mio. Franken dieses Objekt erstellt und der bewilligte Verpflichtungskredit abgerechnet werden kann. Um weitere Verzögerungen zu vermeiden und den Bau nun raschmöglichst beenden zu können, sind wir auf die Kreditübertragung in der beantragten Höhe angewiesen.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

- 3180.002 Infolge Verzögerung der Projekte zur ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln musste die für 1992 vorgesehene Evaluation auf dieses Jahr verschoben werden, wofür im VA 1993 jedoch keine Mittel eingestellt sind.
- 3180.015 Von den zur Verminderung der Drogenprobleme im Jahr 1992 bewilligten Mittel von 10,4 Millionen Franken konnten unter anderem wegen der verspäteten Inkraftsetzung der Verordnung vom 13.5.1992 und vom 22.10.1992 2,8 Millionen Franken nicht beansprucht werden. Die Kreditübertragung von 2,2 Millionen Franken soll die Realisierung der Pilotprojekte für die Verschreibung von Betäubungsmitteln sicherstellen.

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture

Conformément à l'art. 2 de l'O du 14 décembre 1992 réglant les exceptions à la réduction linéaire des subventions en 1993, le présent crédit doit être réduit de 5% et non de 10% comme prévu.

Conformément à l'art. 2 de l'O du 14 décembre 1992 réglant les exceptions à la réduction linéaire des subventions en 1993, le présent crédit doit être réduit de 5% et non de 10% comme prévu.

En vertu de l'ACF du 24 mars 1993, un crédit de 100 000 francs a été autorisé pour une session complémentaire. Ces besoins financiers supplémentaires, qui n'étaient pas connus au moment de l'élaboration du budget, sont compensés, respectivement bloqués à cet effet à l'article 306.3600.053.

Conformément à l'art. 2 de l'O du 14 décembre 1992 réglant les exceptions à la réduction linéaire des subventions en 1993, le présent crédit doit être réduit de 5% et non de 10% comme prévu.

Ad 314 Office des constructions fédérales

AF du 7.2.1990. En raison de procédures d'opposition, les travaux de construction du Panorama de l'histoire suisse à Schwyz, crédit d'ouvrage de 13 millions de francs, n'ont débuté qu'en été 1992. Contrairement à la planification et malgré les efforts accomplis par les services compétents, seuls 3,3 millions de francs du crédit de paiement inscrit au budget ont été dépensés jusqu'à ce jour. Lors de l'établissement du budget pour 1993, on s'attendait à ce que le montant de 4,5 millions de francs inscrit au budget permette la réalisation de cet ouvrage et le bouclage du crédit d'engagement accordé. Afin d'éviter de nouveaux retards et en vue d'achever au plus vite cette construction, il importe que le report de crédit demandé soit mis à notre disposition.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

En raison de retards dans la réalisation des projets de prescription médicale de stupéfiants, leur évaluation, prévue en 1992, a dû être reportée à cette année. Toutefois, aucun moyen financier ne figure dans le budget à cet effet.

Sur les crédits de 10,4 millions de francs alloués en 1992 en vue de réduire les problèmes liés à la drogue, 2,8 millions de francs n'ont pas pu être utilisés notamment en raison de l'entrée en vigueur tardive des ordonnances du 13.5.1992 et du 22.10.1992. Le report de crédit de 2,2 millions de francs doit garantir la réalisation des projets pilotes de prescription de stupéfiants.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Sportschule Magglingen			500 000	323 Ecole de sport de Macolin
3600.202 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	5 000 000	4 500 000	500 000	3600.202 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
337 Paul Scherrer Institut			1 800 000	337 Institut Paul Scherrer
3020.009 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	25 882 759	24 221 200	400 000	3020.009 Rétribution du personnel complé- mentaire chargé de l'enseigne- ment et de la recherche
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	15 399 890	11 804 000	1 400 000	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
5 Militärdepartement			14 335 000	5 Département militaire
511 Stab der Gruppe für General- stabsdienste			13 400 000	511 Etat-major du groupement de l'état-major général
3130.061 Friedenserhaltende Aktionen . .	14 844 700	3 000 000	13 400 000	3130.061 Opérations de maintien de la paix
516 Oberkriegskommissariat			935 000	516 Commissariat central des guerres
3500.101 Entschädigungen für die Aus- hebung	13 155 09	400 000	935 000	3500.101 Indemnités pour le recrutement
6 Finanzdepartement			40 880 600	6 Département des finances
601 Finanzverwaltung			2 568 600	601 Administration des finances
3180.001 Kommissionen und Honorare . .	276 367	305 000	68 600	3180.001 Commissions et honoraires

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen

3600.202 Die Ratifikation der Konvention des Europarates gegen Doping durch die eidg. Räte vom 20. Oktober 1992 hat diese Mehrausgabe zur Folge, wofür im VA 1993 keine Mittel eingestellt wurden.

Zu 337 Paul Scherrer Institut

3020.009 Zusätzlicher Personalaufwand des PSI für zusätzliche Aufwendungen bei der Konditionierung des radioaktiven Abfalls (200 000 Franken pro Jahr), sowie neu von der Aufsichtsbehörde geforderte Zertifizierung und Qualitätssicherung (200 000 Franken pro Jahr). Dem Mehraufwand stehen zusätzliche Einnahmen von Kernkraftwerken für die Konditionierung des radioaktiven Abfalls gegenüber (Rubrik 337.5940.001 Forschungs- und Dienstleistungsaufträge). Gewöhnlicher Vorschuß.

4010.001 Nicht voraussehbarer Zusatzbedarf für sicherheitstechnische Nachrüstungen am Forschungsreaktor SAPHIR, der zur Zeit die einzige Neutronenquelle in der Schweiz für Materialforschung darstellt. Die beantragte Krediterhöhung wird durch eine vorübergehende Reduktion des schweizerischen Beitrags an den zur Zeit außer Betrieb genommenen Hochflußreaktor am Institut von Laue-Langevin in Grenoble kompensiert, welcher den schweizerischen Forschern den Zugang zu dieser Neutronenquelle ermöglicht (Rubrik 327.3600.303). Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

3130.061 Verlängerung des Einsatzes der schweizerischen Sanitätseinheit zugunsten der UNO-Friedenstruppe in der Westsahara (Projekt MINURSO; BRB vom 1.10.92). Gewöhnlicher Vorschuß. 10 Millionen als Kreditübertragung aus dem Vorjahr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

3500.101 BRB vom 11.11.1992. Im Rahmen der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen konnten die Kosten für die Aushebung nicht wie vorgesehen auf den 1.1.1993 auf die Kantone übertragen werden. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 601 Finanzverwaltung

3180.001 Verzögerung bei den an eine Unternehmensberatungsfirma in Auftrag gegebene Konzeptarbeiten «Bundestresorerie». Die Arbeiten werden 1993 abgeschlossen, wofür im VA 1993 keine Kredite eingestellt sind.

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin

Dépenses supplémentaires consécutives à la ratification de la convention du Conseil de l'Europe contre le dopage par les Chambres fédérales, le 20 octobre 1992. Aucun moyen financier n'est inscrit à cet effet dans le budget 1993.

Ad 337 Institut Paul Scherrer

Dépenses de personnel supplémentaires pour des charges accrues relatives au conditionnement des déchets radioactifs (200 000 francs par année), ainsi que pour la certification et le contrôle de qualité qui sont désormais requis par l'inspection (200 000 francs par année). Ces dépenses supplémentaires sont couvertes par un surcroît de recettes des centrales nucléaires pour le conditionnement des déchets radioactifs (article 337.5940.001 Travaux de recherche et prestations de service). Crédit provisoire.

Besoins supplémentaires imprévisibles pour la sécurité technique du réacteur SAPHIR, actuellement seule source de neutrons en Suisse pour la recherche des matériaux. Le supplément de crédit requis sera compensé par une diminution provisoire de la contribution suisse à l'Institut de Laue-Langevin en Grenoble pour le réacteur à flux élevé, actuellement hors service et qui permet aux chercheurs suisses d'avoir accès à cette source de neutrons (article 327.3600.303). Crédit provisoire.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Prolongation de l'engagement de l'unité médicale suisse en faveur des troupes pour le maintien de la paix de l'ONU au Sahara occidental (projet MINURSO; ACF du 1.10.9292). Report de crédit de l'année précédente, de 10 millions. Crédit provisoire.

Ad 516 Commissariat central des guerres

ACF du 11.11.1992. Dans le cadre de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons, les frais relatifs au recrutement ne peuvent être comme prévu, reportés aux cantons à partir du 1^{er} janvier 1993. Crédit provisoire.

Ad 601 Administration des finances

Retards dans les travaux en relation avec la nouvelle conception de la trésorerie fédérale, confiés à une maison spécialisée en conseil d'entreprise. Ils seront terminés en 1993. Aucun crédit n'a été prévu à cet effet dans le budget.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
4000.002 Liegenschaftserwerb	65807047	35 000 000	2 500 000	4000.002 Acquisition d'immeubles
606 Zollverwaltung			38 000 000	606 Administration des douanes
3600.001 Ausfuhrbeiträge für landwirt- schaftliche Verarbeitungspro- dukte	106599971	69 000 000	38 000 000	3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
611 Finanzkontrolle			12 000	611 Contrôle des finances
3160.001 Spesenentschädigungen	111 910	102 800	12 000	3160.001 Dédommagements
614 Personalamt			300 000	614 Office du personnel
3180.002 Zentrale Personalschulung . . .	5 900 066	6 200 000	300 000	3180.002 Formation centralisée du person- nel
7 Volkswirtschaftsdepartement			1 338 754 550	7 Département de l'économie publique
703 Bundesamt für Außenwirt- schaft			500 000	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
3180.004 Aus- und Weiterbildung	88 772	122 215	500 000	3180.004 Formation et perfectionnement
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit			1 322 017 810	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
3600.001 Berufliches Bildungswesen . . .	378 500 022	360 370 000	19 230 000	3600.001 Formation professionnelle
301 Bürgschaftsgewährung in Berg- gebieten	5 050 044	2 750 000	2 700 000	301 Octroi de cautionnements en régions de montagne

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

4000.002 Anzahlung an den Erwerbspreis der «Villa Rose» in Genf an Lettland gemäß BRV vom 20. Januar 1993.

Zu 606 Zollverwaltung

3600.001 Der zusätzliche Kreditbedarf ist auf das im Hinblick auf den möglichen Beitritt der Schweiz zum EWR gekürzte Budget 1993 sowie auf vermehrte Exporte von Erzeugnissen mit landwirtschaftlichen Grundstoffen zurückzuführen.

Zu 611 Finanzkontrolle

3160.001 Mehrbedarf für Außenrevisionen im In- und Ausland gemäß Auftrag der Finanzdelegation der Eidg. Räte. Der Betrag von 12 000 Franken wird kompensiert unter den Rubriken 3180.001 Kommissionen und Honorare (8 000 Franken) und 3190.009 übrige Sachausgaben (4 000 Franken).

Zu 614 Personalamt

3180.002 Im Voranschlag 1993 nicht vorgesehener Kreditbedarf aufgrund des BRB vom 17. Februar 1993 betreffend «Förderung der Ausbildung von Bundesbediensteten in Fragen der europäischen Integration in den Jahren 1993–1996». Mit diesem Kredit soll die Finanzierung der für 1993 geplanten Ausbildungsmaßnahmen sichergestellt werden.

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

3180.004 Im Voranschlag 1993 nicht vorgesehener Kreditbedarf aufgrund des BRB vom 17. Februar 1993 betreffend «Förderung der Ausbildung von Bundesbediensteten in Fragen der europäischen Integration in den Jahren 1993–1996». Mit diesem Kredit soll die Finanzierung der für 1993 geplanten Ausbildungsmaßnahmen sichergestellt werden.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

3600.001 Mehraufwendungen infolge verzögerter Auswirkung der linearen Beitragskürzungen.

3600.301 Höhere Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

Acompte à valoir sur l'achat à la Lettonie de la «Villa Rose» à Genève, conformément à la ACF du 20 janvier 1993.

Ad 606 Administration des douanes

Besoins financiers supplémentaires dus à la réduction du crédit pour 1993 en prévision d'une possible adhésion de la Suisse à l'EEE, ainsi qu'aux exportations accrues de marchandises contenant des produits agricoles de base.

Ad 611 Contrôle des finances

Besoins financiers supplémentaires pour des révisions externes, tant en Suisse qu'à l'étranger, mandatées par la Délégation des finances des Chambres fédérales. Il est prévu de compenser le montant de 12 000 francs par la réduction des articles budgétaires 611.3180.001 Commissions et honoraires (8 000 francs) et 3190.009 Autres dépenses d'équipement (4 000 francs).

Ad 614 Office du personnel

Besoins financiers imprévus au moment de l'établissement du budget, fondés sur l'ACF du 17 février 1993 concernant l'encouragement de la formation des agents de la Confédération sur les questions relatives à l'intégration européenne pour les années 1993 à 1996. Ce crédit doit assurer le financement des mesures de formation prévues pour 1993.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Besoins financiers imprévus au moment de l'établissement du budget, fondés sur l'ACF du 17 février 1993 concernant l'encouragement de la formation des agents de la Confédération sur les questions relatives à l'intégration européenne pour les années 1993 à 1996. Ce crédit doit assurer le financement des mesures de formation prévues pour 1993.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Dépenses supplémentaires consécutives à l'effet différé des réductions linéaires des subventions.

Les pertes sur cautionnement sont plus élevées qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
705	Bundesamt für Industrie, Ge- werbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
3600.403	Europäisches Jahr für Sicherheit, Hygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz	259 190	161 000	● 87 810	3600.403 Année européenne pour la sécu- rité, l'hygiène et la protection de la santé au travail
4200.201	Darlehen AIV	—	500 000 000	1 300 000 000	4200.201 Prêts, AC
707	Bundesamt für Landwirtschaft			347 000	707 Office fédéral de l'agriculture
3600.301	Ernährungs- und Landwirt- schaftsorganisation der Verein- ten Nationen (FAO), Rom	6 284 309	5 835 217	347 000	3600.301 Organisations des Nations Unies pour l'alimentation et l'agricul- ture (FAO), Rome
721	Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe			139 740	721 Institut de virologie et d'immu- noprophylaxe
3160.001	Spesenentschädigungen	42 297	74 000	● 45 000	3160.001 Dédommagements
3180.009	Übrige Dienstleistungen Dritter	64 786	67 000	94 740	3180.009 Autres prestations de service de tiers
725	Bundesamt für Wohnungs- wesen			15 750 000	725 Office fédéral du logement
3600.012	Verzinsung von Bankdarlehen .	750 038	1 200 000	750 000	3600.012 Service de l'intérêt de prêts ban- caires

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.403 Verspätung bei der Durchführung der verschiedenen Projekte innerhalb des schweizerischen Aktionsprogramms.

4200.201 Der Fehlbetrag im Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung ist durch Darlehen je zur Hälfte vom Bund und von den Kantonen zu decken. Der Darlehensbedarf für das Jahr 1993 wird unter der Annahme einer durchschnittlichen Arbeitslosigkeit von 5,3% entsprechend 165 000 Arbeitslosen (mittleres Szenario) bei einem budgetierten Defizit von 2 400 Mio. insgesamt 3 600 Mio. Franken betragen. Der Anteil des Bundes macht 1 800 Mio. Franken aus. Mit dem Voranschlag 1993 wurde ein Darlehen von 500 Mio. Franken bewilligt. Gewöhnlicher Vorschuss 600 Mio. Franken.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

3600.301 Höherer Aufwand in Schweizer Franken infolge eines höheren Dollarkurses (Fr. 1.60) als im Budget vorgesehen (Fr. 1.40). Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 721 Institut für Viruskrankeiten und Immunprophylaxe

3160.001 Bedingt durch die Verzögerung der Inbetriebnahme des Instituts um ein halbes Jahr, sind die budgetierten Ausgaben für den Umzug und die Inkonvenienzenentschädigungen im Zusammenhang mit der Verlegung des Dienstortes von Basel nach Mittelhäusern nicht angefallen. Diese Entschädigungen werden jedoch im Finanzjahr 1993 zu bezahlen sein (ASUM-Richtlinien), wofür im Voranschlag 1993 die erforderlichen Mittel nicht zur Verfügung stehen.

3180.009 Aufgrund der Verordnung über das Institut für Viruskrankeiten und Immunprophylaxe vom 1. Juli 1992, sind Referenzdaten über die Gesundheit der Schweizer Milchkühe absolut notwendig, so daß sich noch in diesem Jahr die Erhebung und Auswertung von epidemiologischen Daten aufdrängt. Im Zeitpunkt der Budgetierung für 1993 war dieser Sachverhalt nicht voraussehbar. Der angeforderte Kredit wird durch Verzicht des Projektes Serumbank auf der Rubrik 3130.001 kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

3600.012 Höhere Aufwendungen als Folge der Zunahme der Gesuche um Ausrichtung von Kapitalzinszuschüssen an Bankdarlehen für die Erschließung von Bauland für den preisgünstigen Wohnungsbau. Abbau des Zahlungsüberhangs aus dem Vorjahre.

Ad 705 Offices fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

Retard dans la réalisation des différents projets s'inscrivant dans le programme d'action de la Suisse.

Le découvert du fonds de compensation de l'assurance-chômage doit être garanti pour moitié par la Confédération et pour moitié par les cantons au moyen de prêts. Sur la base d'un taux de chômage moyen estimé à 5,3 pour cent, soit 165 000 chômeurs (scénario moyen), le crédit nécessaire pour 1993 s'élèvera à 3 600 millions de francs au total pour un déficit budgétisé de 2 400 millions de francs. La part de la Confédération représente 1 800 millions de francs. Un crédit de 500 millions de francs a été octroyé et inscrit au budget de 1993. Crédit provisoire de 600 millions de francs.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Dépenses supplémentaires dues à un cours effectif du dollar supérieur (1.60 fr.) à celui qui avait été prévu au budget (1.40 fr.). Crédit provisoire.

Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie

Etant donné que la mise en service de l'institut a été retardée d'une demi-année, les montants inscrits au budget pour le déménagement et les indemnités pour préjudices dus au transfert du lieu de service de Bâle à Mittelhäusern n'ont pas été utilisés. Ces indemnités devront toutefois être versées au cours de l'exercice 1993 (voir directives ASUM), mais les moyens financiers nécessaires à cet effet ne sont pas inscrits dans le budget.

Selon l'O du 1^{er} juillet 1992 concernant l'Institut de virologie et d'immunoprophylaxie, des données de référence concernant la santé du bétail laitier suisse sont absolument nécessaires; la récolte et l'analyse de ces données s'imposent cette année encore. Lorsque le budget pour 1993 a été établi, cet état de fait n'était pas prévisible. Le crédit demandé est compensé à l'article 3130.001 par la renonciation au projet d'une banque de sérums. Crédit provisoire.

Ad 725 Office fédéral du logement

Hausse des dépenses due à l'augmentation des demandes de subventions à titre d'apport à l'intérêt du capital de prêts bancaires pour l'équipement de terrains à bâtir destinés à la construction de logements à prix avantageux. Réduction de l'excédent de paiements de l'année précédente.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)					725 Office fédéral du logement (suite)
4200.003 Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau		—	—	15 000 000	4200.003 Encouragement de l'emploi en matière de construction de logements
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement				25 434 697	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
802 Bundesamt für Verkehr				6 900 000	802 Office fédéral des transports
4200.202 Investitionen kombinierter Verkehr	13 056 000	8 500 000	● 6 900 000		4200.202 Investissements en faveur du trafic combiné
805 Bundesamt für Energiewirtschaft				343 800	805 Office fédéral de l'énergie
3600.001 Internationale Atomenergie-agentur, Wien	3846 225	4 290 000	343 800		3600.001 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
806 Bundesamt für Straßenbau . . .				17 640 897	806 Office fédéral des routes
3600.003 Allg. Straßenbeiträge und Finanzausgleich	288 201 035	333 684 000	16 406 034		3600.003 Subventions routières générales et péréquation financière
5 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	21 692 551	25 116 000	1 234 863		5 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
808 Bundesamt für Kommunikation				550 000	808 Office fédéral de la communication
3600.002 Internationale Rundfunkveranstalter	2 400 000	1 800 000	550 000		3600.002 Diffuseurs internationaux de programmes

Begründung**Exposé des motifs****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

4200.003 Aufgrund der wirtschaftlichen Schwierigkeiten hat die Bundesversammlung am 19. März 1993 den Bundesbeschluß über Finanzhilfen für die Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau und landwirtschaftlichen Hochbau verabschiedet. Er wurde als dringlich erklärt und ist am 20. März 1993 in Kraft getreten. Die Vollzugsarbeiten sind im Gang. Mit ersten Gesuchen ist bereits ab April 1993 zu rechnen. Je nach Entwicklung der Nachfrage werden im Nachtrag II/1993 weitere Mittel beantragt werden müssen. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

4200.202 Wegen Verzögerungen beim Landkauf für das Huckepack-Terminal in Singen wurden vom bewilligten Kredit im Jahre 1992 rund 6,9 Mio nicht beansprucht. Der nun für 1993 vorgesehene Landkauf führt zu einem entsprechenden Mittelbedarf.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

3600.001 Mehrausgaben infolge Erhöhung der Beiträge für die Mitgliedsländer, Erhöhung des Budgets 1993 sowie höherer Dollarkurs.

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

3600.003 Mehrbedarf für 1993 aufgrund der Treibstoffgrundzollerhöhung ab 8. März 1993. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Straßenverkehr».

3600.005 Mehrbedarf für 1993 aufgrund der Treibstoffgrundzollerhöhung ab 8. März 1993. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Straßenverkehr».

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation

3600.002 Mehrbedarf für die Beteiligung der Schweiz am Programm «TV 5 en Afrique». Das BAKOM wurde mit BRB vom 9.9.1992 ermächtigt, den Budgetkredit 1993 entsprechend zu erhöhen. Diese Anpassung konnte in der Budgetbotschaft jedoch nicht mehr berücksichtigt werden, deshalb ist ein Nachtragskredit erforderlich.

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

En raison des difficultés économiques actuelles, l'Assemblée fédérale a adopté, le 19 mars 1993, l'arrêté fédéral concernant des aides financières destinées à promouvoir l'emploi dans les secteurs de la construction de logements et des constructions rurales. Cet arrêté a été déclaré urgent, il est entré en vigueur le 20 mars 1993. Les travaux concernant les dispositions d'exécution sont entamés. Les premières requêtes sont attendues dès avril 1993. De nouveaux moyens financiers devront être réclamés par la voie du crédit supplémentaire II/1993 suivant l'évolution de la demande. Crédit provisoire.

Ad 802 Office fédéral des transports

En raison de retards dans l'achat du terrain destiné à la construction du terminal de feroutage de Singen, un montant de 6,9 millions de francs environ n'a pas été utilisé sur le crédit octroyé en 1992. Besoins financiers correspondants destinés à l'achat prévu du terrain en 1993.

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Dépenses supplémentaires dues à la hausse des contributions des Etat-membres, à la majoration du budget de 1993, ainsi qu'au relèvement des cours du dollar des USA.

Ad 806 Office fédéral des routes

Besoins financiers supplémentaire pour 1993 par suite de la hausse du droit de base sur les carburants à partir du 8 mars 1993. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière.

Besoins financiers supplémentaires pour 1993 par suite de la hausse du droit de base sur les carburants à partir du 8 mars 1993. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière.

Ad 808 Office fédéral de la communication

Besoins financiers supplémentaires en raison de la participation de la Suisse au programme «TV 5 en Afrique». L'ACF du 9 septembre 1992 donne la possibilité à l'OFCOM de relever le crédit budgétaire prévu pour 1993. L'adaptation n'ayant toutefois pas pu figurer dans le message afférent au budget, il est donc nécessaire de demander un tel crédit.

Verpflichtungskredite I	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	Crédits d'engagements I
	Fr.	Fr.	
Total	15 000 000		Total
Departement des Innern			Département de l'intérieur
Bundesamt für Sozialversicherung			Office fédéral des assurances sociales
Garantieerklärung zugunsten der Regiobank Solothurn i.S. Leistungshilfe in der Krankenversicherung	15 000 000		Déclaration de garantie en faveur de la Banque régionale de Soleure, concernant l'entraide en matière de prestations de l'assurance maladie

Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1993

Message concernant le supplément I du budget 1993

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1993
Année	
Anno	
Seite	1-24
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 496

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dall'Amministrazione federale delle finanze.